



**DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 22 May 2006 (morning)  
Lundi 22 mai 2006 (matin)  
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱུགས་གཉིས་ལས་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁྱིད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

1. (a)

གནས་ཚུན་སྟག་ཚང་གི་ རྒྱུ་ལུངས་ལོ་རྒྱུས་དེ་ གསལ་སྟགས་ཀྱི་ ཚོས་འབྱུང་དང་འབྲེལ་གནད་སྟོན་ཡོད་མི་དེ་ཡང་ གྲུ་རིན་པོ་ཆེ་ལས་ སྟོབ་དཔོན་པད་མ་འབྱུང་གནས་མཚོག་གིས་ སྤྱི་ལོ་ ༡༩༡༧ ལུ་ སྟག་ཚང་བྲག་རི་ལུ་ དོངས་སུ་ ཞབས་ཀྱིས་བཅགས་ཏེ་ བྲག་རྒྱུ་བ་དགས་གྲོལ་མི་བྲག་ཕུག་ དཔལ་ཕུག་ཟེར་མི་དེ་ནང་ རྒྱུ་བ་པ་གནད་སྟེ་ བཞུགས་པ་དང་ འབྲེལ་གྲུ་ཁོར་ སྤྱོད་པོ་ གྲུ་རིན་པོ་ཆེ་གོལ་ཅུལ་གྱི་སྐར་བཞེངས་ཏེ་ ལུང་ཕྱོགས་དེ་ནང་ འགོ་བ་སེམས་ཅན་ཚུ་ལུ་ གོལ་དཔ་བཀལ་མི་བདུད་དང་ དམ་སྲི་འབྱུང་པོ་ཚུ་བཏུལ་ཏེ་ དམ་ལུ་བཏགས་གནད་ལུ་གྲག།

5

དེ་ལས་ཚུར་ གྲུ་རིན་པོ་ཆེ་གིས་ བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་གནད་པའི་ གནས་ཚུན་སྟག་ཚང་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ བྱང་པའི་ ཚོས་ འཛིན་སྐྱོང་སྟེལ་གསུམ་གྱི་འབྱུང་གནས་ཀྱི་དྲན་རྟེན་རྩ་ཆེ་ཤོས་ཅིག་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འདི་ནང་ བྱང་པའི་གནས་ཡོངས་ གསལ་ཅན་ཅིག་ལུ་ རྒྱུར་ཡོད་པ་ཨིན་པས།

10

གྲུ་རིན་པོ་ཆེའི་ མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཡང་ ད་རེས་དཔལ་ཕུག་གམ་སྐྱབ་ཁང་ཟེར་ ཡོངས་སུ་གྲགས་མི་ བྲག་ཕུག་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་དེ་ནང་ རྒྱུ་བ་པ་གནད་སྟེ་བཞུགས་ཡོད་པ་དང་ མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ རྒྱུ་བ་པ་གནད་སྟེ་ བཞུགས་པ་ད་ བྱི་ཁའི་མི་དང་ གཅན་གཟན་གདུག་པ་ཅན་གཞན་ཚུ་གི་ གོལ་དཔ་དང་ བར་ཆད་ལས་སྤང་བབས་ལུ་ གཅན་ གཟན་སྟག་མོ་ཅིག་ལུ་སྤྱུལ་ཏེ་ རྒྱུ་བ་ཕུག་དེ་ནང་ བཞུགས་པའི་སྐབས་ ཉེ་འདབས་ཀྱི་མི་ཚུ་གིས་ཡང་ གཅན་གཟན་སྟག་མོ་ གཅིག་ མཛོན་སུམ་ རྒྱུ་བ་ཕུག་ནང་མཐོང་མ་ལས་ སེམས་ཅན་སྟག་གི་གནས་བཅའ་བའི་གནས་སམ་ ཚང་ཟེར་ཤལ་ས་ གནས་ཀྱི་མིང་ཡང་ སྟག་ཚང་ཟེར་ སྤྱབ་སྟོན་པ་དར་ལུ་གྲག།

15

སྟག་ཚང་གི་ ལྷ་ཁང་རྩ་ཆེ་ཤོས་དང་ བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ཅིག་ཨིན་མི་ དཔལ་ཕུག་ལྷ་ཁང་བརྩིས་ཏེ་ སྟག་ཚང་གནས་ལུ་ གཞུགས་ལག་ཁང་ཆེ་ཚུང་ ༡༠ བཞེངས་ཡོད་པ་མ་ཚད་ སྟག་ཚང་གི་གལ་སྟོན་ལུ་ རྒྱུ་བ་ཕུག་དང་ གནས་རྩ་ཅན་ལེ་ག་ མཇལ་ནི་ཡོད་པ་ཨིན་པས།

20

གྲུ་རིན་པོ་ཆེ་གིས་ ས་གནས་ཀྱི་གནས་བདག་ཚུ་ དམ་ལུ་བཏགས་གནད་སྟེ་ བྱང་པའི་སྤང་མ་འབད་ བསྟོན་ གནད་མིའི་གསལ་ལས་ ད་རེས་ནངས་པར་སོར་བསམ་གྲུབ་དེ་ སྟག་ཚང་གི་གནས་བདག་གམ་ བཀའ་སྤྱང་འབད་ རོས་ འཛིན་འབད་ཤམ་ཨིན་པ་ད་ རྒྱལ་ལས་དཔལ་ཕུག་དེ་ནང་ རྒྱབ་ཐོབ་དང་ སྤྱིས་ཚེན་དམ་པ་ལེ་ག་ཅིག་གིས་ ཞབས་བཅགས་ཏེ་ རྒྱུ་བ་པ་གནད་ཡོད་པ་ལས་ སྟག་ཚང་དེ་ལྷ་ག་པར་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ཞུགས་ཡོད་པ་ཨིན་པས།

ད་ཅུང་ གྲུ་རིན་པོ་ཆེ་གིས་ ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ལས་ལུང་བསྟན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཏེར་སྟོན་པ་ ཚུ་གིས་ གཏེར་བཏོན་ཐབས་ལུ་ སྟག་ཚང་གི་བྲག་ཚུ་ནང་ གཏེར་འབྲེལ་མིན་ལེ་ག་ སྤྱིས་གནད་ཡོད་པ་འབད་ ཆ་བཞག་པ་ ཨིན་པས།

བྱང་པའི་ཚོས་ཀྱི་འབྱུང་གནད་དང་འབྲེལ་བའི་ གནས་ཚུན་སྟག་ཚང་གི་སྟོན་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ཟླ་ ༩ པའི་ཀུན་གསལ་ལ།

- ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ནང་པའི་ཚེས་ཀྱི་གོ་དོན་ཚུ་ མི་མང་ལུ་གསལ་ལ་བཤད་ག་དེ་སླེ་གནང་མ་སྟོ་?
- ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ནང་གི་ སྲུང་དང་གཏམ་བརྒྱད་ཚུ་གིས་ བཞག་ཞོད་ག་དེ་སླེ་འོང་ནི་མས་ག་ དབྱེ་བ་དཔྱད་དེ་བྲིས།
- ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ ཁོ་རའི་ཚོར་སྣང་ཚུ་ མི་མང་ལུ་གོ་བདེ་སྟོན་ནི་འདི་དོན་ལུ་ མིང་ཚིག་དང་སྐད་ཡིག་ག་ཅི་བརྩམ་རང་ ལག་ལེན་འཐབ་ཅུག་གོ་?
- ཚུམ་འབྲི་པ་གི་ དུས་ཚོད་ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས་ཀྱིས་ ཡིག་རྒྱུགས་འདི་ནང་གི་ཐབས་ལམ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ གོ་གསལ་རམ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ ག་དེ་སླེ་འབད་ཚུགས་ནི་མས་གོ་?

1. (b)

ང་སྲི་མཚོད་ཀྱི་སྐྱ་མ་མ་བྱས་སྐྱིད། ། སྲི་མཚོད་ཀྱི་སྐྱ་མ་བྱས་པ་ན། །  
འཁོར་དང་དབང་ཡོན་སྤྱད་སྤྱད་ནས། ། དམ་ཚེས་ཉམས་སུ་ལེན་ལོང་མེད། །

ང་གྲ་སའི་གྲ་པ་མ་བྱས་སྐྱིད། ། གྲ་སའི་གྲ་པ་བྱས་པ་ན། །  
བཙུན་རྒྱུང་སྤྱིང་སྤྱིང་འཚོལ་འཚོལ་ནས། ། མདོ་རྒྱུད་ཐོས་བསམ་བྱ་ལོང་མེད། །

5 ང་རི་ཁྲོད་དགོན་པར་མ་བསྐད་སྐྱིད། ། རི་ཁྲོད་དགོན་པར་བསྐད་པ་ན། །  
བཙུན་མའི་འཇུམ་དཀར་ལྟ་ལྟ་ནས། ། རྣོ་མ་གསུམ་གནད་ཚང་ལྟ་ལོང་མེད། །

ང་སྤྲགས་པ་ནག་པོ་མ་བྱས་སྐྱིད། ། སྤྲགས་པ་ནག་པོ་བྱས་ཙུན། །  
གཞན་གྱི་སྲོག་རྩ་གཙོད་གཙོད་ནས། ། བྱང་རྒྱུ་བསམས་འདི་བསྐྱོམ་ལོང་མེད། །

ང་གཙོད་ཡུལ་གྱི་ཕའ་སྐྱ་མ་སྐྱོགས་སྐྱིད། ། གཙོད་ཡུལ་གྱི་ཕའ་སྐྱ་སྐྱོགས་པ་ན། །

10 ལྷ་འབྲེའི་གདོང་ལེན་བྱེད་བྱེད་ནས། ། བསམས་གྱི་གཞི་རྩ་གཙོད་ལོང་མེད། །

ང་པ་སྤྲན་གྱི་ཟླ་ལ་མ་བསྐད་སྐྱིད། ། བ་ཚན་གྱི་ཟླ་ལ་བསྐད་པ་ན། །  
ཟ་མེད་སྤྲག་འཐབ་བྱེད་བྱེད་ནས། ། གང་བདེའི་རྒྱལ་ཁམས་བསྐྱོར་ལོང་མེད། །

ཚོས་རྗེ་འབྲུག་པ་ཀུན་ལེགས་ཀྱི་ནམ་ཐར། ། ཚུམ་མི་དྲུང་ཡིག་ཆར་གྲོས་དང་ ། པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ། ཀུ་སྤྲངས་མ་ཅི་ཕི་རིན་ཀྱིང་པར་ཁང་།

- རྒྱུད་ཀྱིས་འབད་བ་ཅིན་ ཚུམ་འདི་ག་ཅི་གི་སྐོར་ལས་སློ་?
- ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་ ཁོར་འེ་བསམ་འཆར་རྩུ་མི་མང་ལུ་ བོ་བད་ག་དེ་སྤྱོད་རྩུགས་ལུ་ག་གོ་?
- ཚུམ་འབྲི་པའི་དཔེ་དོན་དང་ གསུངས་ཐངས་ཀྱིས་མི་མང་ལུ་ཕན་པ་ག་དེ་སྤྱོད་འོང་ནི་སློ་?
- ཚུམ་འབྲི་པ་གིས་གསུངས་མི་ དག་འ་སྐྱིད་རྩུ་རྒྱུད་ཀྱི་སེམས་ལུ་ག་དེ་སྤྱོད་འཆར་ཕ་སློ་?